



# Boletín de Explotación de la UIT



**N.º 758 – 15.II.2002**

(Informaciones recibidas hasta el 8 de febrero de 2002)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tel: Nacional (022) 730 5111  
Internacional +41 22 730 5111

Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 5853  
+41 22 733 7256

Web: [www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html](http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html)

E-mail: [tsbtson@itu.int](mailto:tsbtson@itu.int)  
[tsbmail@itu.int](mailto:tsbmail@itu.int)  
[itumail@itu.int](mailto:itumail@itu.int)

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación

N.º 759 1.III.2002  
N.º 760 15.III.2002  
N.º 761 1.IV.2002

Incluidas las informaciones recibidas hasta el:

22.II.2002  
8.III.2002  
25.III.2002

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR) en el índice,  
contacto: **TEL +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB) en el índice,  
contacto: **TEL +41 22 730 5222 FAX +41 22 730 5853**

## Índice

	<b>Página</b>
<b>Información general</b>	
(TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: <i>Nota de la TSB</i> .....	3
(TSB) Aprobación de Recomendaciones UIT-T .....	4
(TSB) Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)): <i>Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Venezuela (República Bolivariana de)</i> .....	4
(TSB) Cambios de la hora legal.....	5
(TSB) Servicio de telegramas:	
<i>Bélgica (Belgacom, Bruselas)</i> .....	7
<i>Groenlandia (Tele Greenland A/S, Nuuk: Cesación del servicio de telegramas)</i> .....	7
<i>Suecia (Telia AB, Farsta)</i> .....	7
(TSB) Servicio télex:	
<i>Moldova (Ministry of Transport and Communications, Chisinau)</i> .....	8
<i>Vaticano (Segreteria Generale of the Governatorato, Vatican City: Cesación de servicio télex)</i> .....	8
(TSB) Servicio telefónico:	
<i>Perú (Telefónica del Perú, Lima)</i> .....	9
<i>Rumania (Ministry of Communications and Information Technology, Bucharest)</i> .....	10
<i>Santo Tomé y Príncipe (Companhia Santomense de Telecomunicações, SARL, São Tomé)</i> ...	12
<i>Sierra Leona (Sierra Leone Telecommunications Company Limited (Sierratel), Freetown)</i> ....	12

	<b>Página</b>
(TSB) Servicio de transmisión de datos (Recomendación UIT-T X.121):	
– Asignación de indicativos de país para datos (IPD): <i>Singapur</i> .....	14
– Plan de numeración internacional para redes públicas de datos: <i>Singapur (Infocomm Development Authority of Singapore (IDA), Singapur)</i> .....	14
(TSB) Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u organizaciones:	
<i>Bosnia y Herzegovina (BH Telecom, Sarajevo)</i> .....	14
<i>España (Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A., Madrid)</i> .....	15
<i>Pakistán (Pakistan Telecommunication Authority (PTA), Islamabad)</i> .....	15
<i>Portugal (Instituto das Comunicações de Portugal (ICP), Lisboa: Nuevos estatutos)</i> .....	15
(TSB) Otras comunicaciones:	
<i>Burkina Faso (Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL), Ouagadougou)</i> .....	16
<i>Viet Nam (Días festivos en 2002)</i> .....	16
(TSB) Restricciones de servicio: Nota de la TSB .....	17
(TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98): Nota de la TSB .....	18

### **Enmiendas a los documentos de servicio**

(BR) Nomenclátor de las estaciones costeras (Lista IV).....	19
(TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC).....	21
(TSB) Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) .....	22
(TSB) Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) .....	23
(TSB) Lista de indicadores de destino de telegramas .....	23
(TSB) Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (IPD).....	24
(TSB) Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales .....	24
(TSB) Cuadro Burofax.....	25

# INFORMACIÓN GENERAL

## Listas anexas al Boletín de Explotación

### Nota de la TSB

Las listas\* siguientes han sido publicadas por la TSB o la BR como anexos al Boletín de Explotación (BE) de la UIT:

*BE N.º*

- |     |   |
|-----|---|
| 665 | Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)   |
| 669 | Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))  |
| 674 | Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998) |
| 691 | Restricciones de servicio (Lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor relativas a la explotación de las telecomunicaciones) (Situación al 1 de mayo de 1999)  |
| 692 | Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 15 de mayo de 1999)   |
| 693 | Lista de códigos Telex de destino (CTD) y códigos de identificación de red Telex (CIRT) (Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68) (Situación al 31 de mayo de 1999)  |
| 717 | Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/1997)) (Situación al 1 de junio de 2000)  |
| 719 | Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164 (05/97)) (Situación al 1 de julio de 2000)                    |
| 720 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de julio de 2000)  |
| 725 | Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 30 de septiembre de 2000)                                      |
| 735 | Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de marzo de 2001)  |
| 737 | Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de abril de 2001)   |
| 739 | Lista de códigos de operador de la UIT (Según la Recomendación UIT-T M.1400 (02/2000)) (Situación al 1 de mayo de 2001)   |
| 741 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T E.212 (11/98)) (Situación al 1 de junio de 2001)   |
| 746 | Indicativos/números de acceso a las redes móviles (Según la Recomendación UIT-T E.164 (05/97)) (Situación al 15 de agosto de 2001)  |
| 746 | Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121 (10/00)) (Situación al 15 de agosto de 2001)  |
| 757 | Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (según la Recomendación UIT-T E.118) (Situación al 1 de febrero de 2002)                       |

\* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario.

Además, las listas pueden ser consultadas en línea por los suscriptores (<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

## Aprobación de Recomendaciones UIT-T

A.1 Por TSB AAP-14 del 16 de agosto de 2001, se anunció la aprobación de las Recomendaciones UIT-T siguientes, de conformidad con el procedimiento definido en la Recomendación UIT-T A.8:

- Recomendación UIT-T M.1340 Corr. 1 (08/2001)
- Recomendación UIT-T M.3100 Corr. 3 (08/2001)
- Recomendación UIT-T M.3100 Enmienda 4 (08/2001): Definición de la interfaz de gestión para una prestación de transconexión con puenteo y balanceo
- Recomendación UIT-T M.3100 Enmienda 5 (08/2001): Modelo de transconexión mejorada
- Recomendación UIT-T Q.816 Corr. 1 (08/2001)
- Recomendación UIT-T Q.816 Enmienda 1 (08/2001): Perfil de servicios OMG
- Recomendación UIT-T Q.816.1 (08/2001): Servicios de la red de gestión de las telecomunicaciones basados en CORBA:
- Recomendación UIT-T X.721 Enmienda 1 (08/2001): Estado de ciclo de vida
- Recomendación UIT-T X.780.1 (08/2001): Directrices de la red de gestión de telecomunicaciones para la definición de interfaces de objetos gestionados CORBA de granularidad gruesa
- Recomendación UIT-T X.781 (08/2001): Requisitos y directrices para los formularios de declaración de conformidad de implementación asociados con sistemas basados en CORBA
- Recomendación UIT-T X.792 Corr. 1 (08/2001)

A.2 Por TSB AAP-16 del 16 de septiembre de 2001, se anunció la aprobación de la Recomendación UIT-T siguiente, de conformidad con el procedimiento definido en la Recomendación UIT-T A.8:

- Recomendación UIT-T T.89 (09/2001): Perfiles de aplicación para la Recomendación T.88 – Codificación con pérdida/sin pérdida de imágenes binivel (JBIG) para facsímil

## Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))

### Nota de la TSB

A petición de las Administraciones del Reino Unido y de Venezuela, el Director de la TSB ha asignado los siguientes códigos de zona/red de señalización (SANC) para uso en la parte internacional de la red de estos países/zonas geográficas que utilizan el sistema de señalización N.º 7, de conformidad con la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99):

<i>País/zona geográfica o red de señalización</i>	<i>SANC</i>
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	4-255
Venezuela (República Bolivariana de)	7-070

---

SANC: Signalling Area/Network Code.  
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Código de zona/red de señalización (CZRS).

## Cambios de la hora legal

Fecha y hora del cambio	País o zona	+ = Adelantada en -- minutos - = Atrasada en -- minutos	Hora legal será
17.II.2002 1500 UTC	Brésil / <i>Brazil</i> / Brasil Rio Grande do Sul; Santa Catarina; Paraná; São Paulo; Rio de Janeiro; Espírito Santo; Goiás; Minas Gerais; Mato Grosso; Mato Grosso do Sul; Tocantins; Bahia; Pernambuco; Ceará; Alagoas; Piauí; Sergipe; Paraíba; Rio Grande do Norte; Maranhão; Roraima and Distrito Federal	- 60	UTC -3
	inchangé/ <i>no change</i> /sin cambio: - Otros Estados	-	UTC -3
9.III.2002 0000 UTC - 12.X.2002 0000 UTC	Chili / <i>Chile</i>	- 60	UTC -4
30.III.2002 1600 UTC	Australie / <i>Australia</i> - Australian Capital Territory	- 60	UTC +10
»	- New South Wales	- 60	UTC +10
»	- Victoria	- 60	UTC +10
»	- Tasmania	- 60	UTC +10
30.III.2002 1630 UTC	- South Australia	- 60	UTC +9½
	inchangé/ <i>no change</i> /sin cambio: - Northern Territory	-	UTC +9½
	- Queensland	-	UTC +10
	- Western Australia	-	UTC +8
28.III.2002 2200 UTC - 26.IX.2002 2100 UTC	Jordanie / <i>Jordan</i> / Jordania	+ 60	UTC +3
30.III.2002 2200 UTC - 26.X.2002 2200 UTC	Liban / <i>Lebanon</i> / Líbano	+ 60	UTC +3
30.III.2002 2100 UTC - 26.X.2002 2100 UTC	Kirghizistan / <i>Kyrgyzstan</i> / Kirguistán	+ 60	UTC +6
31.III.2002 0800 UTC - 27.X.2002 0800 UTC	Kazakstan / <i>Kazakstan</i> /Kazakstán	+ 60	UTC +7
31.III.2002 0100 UTC - 27.X.2002 0100 UTC	Allemagne / <i>Germany</i> /Alemania	+ 60	UTC +2
»	Andorre / <i>Andorra</i>	+ 60	UTC +2
»	Autriche / <i>Austria</i>	+ 60	UTC +2
»	Belgique / <i>Belgium</i> / Bélgica	+ 60	UTC +2
»	Bulgarie / <i>Bulgaria</i> / Bulgaria	+ 60	UTC +3
»	Croatie / <i>Croatia</i> / Croacia	+ 60	UTC +2
»	Danemark / <i>Denmark</i> / Dinamarca	+ 60	UTC +2
»	- Féroé (Iles) / <i>Faroe Islands</i> / Feroé (Islas)	+ 60	UTC +1
»	- Groenland / <i>Greenland</i> / Groenlandia	+ 60	UTC -2
»	Espagne / <i>Spain</i> / España	+ 60	UTC +2
»	- Canaries / <i>Canarias</i>	+ 60	UTC +1
»	Finlande / <i>Finland</i> / Finlandia	+ 60	UTC +3
»	France / <i>France</i>	+ 60	UTC +2
»	Gibraltar	+ 60	UTC +2
»	Grèce / <i>Greece</i> / Grecia	+ 60	UTC +3
»	Hongrie / <i>Hungary</i> / Hungría	+ 60	UTC +2
»	Irlande / <i>Ireland</i> / Irlanda	+ 60	UTC +1
»	Italie / <i>Italy</i> / Italia	+ 60	UTC +2
»	Lettonie / <i>Latvia</i> / Letonia	+ 60	UTC +3
»	Liechtenstein	+ 60	UTC +2
»	Luxembourg / <i>Luxemburgo</i>	+ 60	UTC +2
»	Malte / <i>Malta</i>	+ 60	UTC +2

Fecha y hora del cambio	País o zona	+ = Adelantada en -- minutos - = Atrasada en -- minutos	Hora legal será
31.III.2002 0100 UTC – 27.X.2002 0100 UTC	Monaco / Mónaco	+ 60	UTC +2
»	Norvège / Norway / Noruega	+ 60	UTC +2
»	Pays-Bas / Netherlands / Países Bajos	+ 60	UTC +2
»	Pologne / Poland / Polonia	+ 60	UTC +2
»	Portugal	+ 60	UTC +1
»	– Madère / Madeira / Madera	+ 60	UTC +1
»	– Açores / Azores	+ 60	UTC
»	Rép. tchèque / Czech Rep. / Rep. Checa	+ 60	UTC +2
»	Royaume-Uni / United Kingdom / Reino Unido	+ 60	UTC +1
»	Saint-Marin / San Marino	+ 60	UTC +2
»	Slovaquie / Slovakia / Eslovaquia	+ 60	UTC +2
»	Slovénie / Slovenia / Eslovenia	+ 60	UTC +2
»	Suède / Sweden / Suecia	+ 60	UTC +2
»	Suisse / Switzerland / Suiza	+ 60	UTC +2
»	Turquie / Turkey / Turquía	+ 60	UTC +3
»	Vatican / Vaticano	+ 60	UTC +2
»	Yougoslavie / Yugoslavia	+ 60	UTC +2
31.III.2002 0200 UTC – 27.X.2002 0100 UTC	Chypre / Cyprus / Chipre	+ 60	UTC +3
1.IV.2002 – 30.IX.2002	Syrie / Syria / Siria	+ 60	UTC +3
7.IV.2002 0700 UTC – 27.X.2002 0600 UTC	Canada / Canadá		
»	– Alberta	+ 60	UTC –6
»	– British Columbia	+ 60	UTC –7
»	– Manitoba	+ 60	UTC –5
»	– New Brunswick	+ 60	UTC –3
»	– Newfoundland	+ 60	la diferencia horaria varía
»	– Northwest Territories	+ 60	la diferencia horaria varía
»	– Nova Scotia	+ 60	UTC –3
»	– Ontario	+ 60	UTC –4
»	– Prince Edward Island	+ 60	UTC –3
»	– Quebec	+ 60	UTC –4
»	– Yukon	+ 60	la diferencia horaria varía
	inchangé / no change / sin cambio:		
	– Saskatchewan	—	UTC –6
7.IV.2002 0700 UTC – 27.X.2002 0900 UTC	Mexique / Mexico / México		
5.V.2002 0700 UTC – 29.IX.2002 0800 UTC	– Baja California	+ 60	UTC –7
»	– Baja California Sur	+ 60	UTC –6
»	– Chihuahua	+ 60	UTC –6
»	– Nayarit	+ 60	UTC –6
»	– Sinaloa	+ 60	UTC –6
6.V.2002 0600 UTC – 29.IX.2002 0800 UTC	– Resto del país (incluido México DF)	+ 60	UTC –5
»	– Sonora (sin cambio)		

## Servicio de telegramas

### Bélgica

Comunicación de 1.II.2002:

*Belgacom*, Bruselas, anuncia que a partir del 1 de febrero de 2002, los telegramas entrantes no se entregarán por télex (no se tendrá en cuenta la indicación de servicio especial «TLXx – entrega por télex» (Recomendación UIT-T F.1 A11, A84 y A85)).

Las entregas normales se efectuarán por correo postal, conforme a las modalidades del servicio de correos belga.

Para cualquier otra información, diríjase a:

Mme Rita Merckx  
Belgacom  
Boulevard Roi Albert II 27  
1030 BRUXELLES  
Belgique  
Tel: +32 2 202 2330  
Fax: +32 2 202 2258  
E-mail: rita.merckx@belgacom.be

### Groenlandia

Comunicación de 7.II.2002:

#### *Cesación del servicio de telegramas*

*Tele Greenland A/S*, Nuuk, anuncia que desde el 1 de marzo de 2002 se dejará de prestar el servicio de telegramas nacional e internacional de entrada y de salida de Groenlandia.

Para atender las necesidades de telecomunicaciones de sus clientes fuera del país y de los países extranjeros, *Tele Greenland A/S* utiliza medios más actualizados y más económicos, por ejemplo teléfono, facsímil y correo electrónico.

Asimismo, debido a la clausura del servicio de telegramas nacional e internacional en Groenlandia, el indicador de destino de telegramas «GD» atribuido a Groenlandia y el código de oficina «GDGX / Todos los destinos», utilizados en el sistema de retransmisión de telegramas, serán suprimidos desde el 1 de marzo de 2002, a las 0000 horas UTC.

*La Lista de Indicadores de Destino de Telegramas*, publicada de acuerdo con la Recomendación UIT-T F.32, será actualizada en consecuencia\*.

Para cualquier información adicional relativa a la clausura del servicio nacional e internacional de telegramas y los servicios de reemplazo, sírvase dirigirse a:

Mr Carl Johan Colberg  
Tele Greenland A/S  
Costal Department  
P.O. Box 217  
3950 AASIAAT  
Greenland  
Tel: +299 892 255  
Fax: +299 892 680  
E-mail: cc@tele.gl

---

\* Véase el presente Boletín de Explotación de la UIT N.º 758 de 15.II.2002, página 23.

### Suecia

Comunicación de 5.II.2002:

#### *Cesación del servicio de telegramas*

*Telia AB*, Farsta, anuncia que, a partir del 1 de mayo de 2002 se dejará de prestar el servicio de telegramas nacional e internacional de entrada y de salida de Suecia.

Para atender las necesidades de comunicación de sus clientes fuera del país y de países extranjeros, *Telia AB* utiliza medios más modernos y económicos para los clientes, por ejemplo, teléfono, facsímil, correo electrónico y mensajes de texto GSM.

Asimismo, debido a la clausura del servicio de telegramas nacional e internacional en Suecia, el indicador de destino de telegramas «SW» atribuido a Suecia y el código de oficina «SWSX / Todos los destinos», utilizados en el sistema de retransmisión de telegramas, serán suprimidos a partir del 1 de mayo de 2002, a las 0000 horas UTC.

*La Lista de Indicadores de Destino de Telegramas*, publicada de acuerdo con la Recomendación UIT-T F.32, será actualizada en consecuencia\*.

Para cualquier información adicional relativa a la clausura del servicio nacional e internacional de telegramas en Suecia y los servicios de reemplazo, sírvase dirigirse a:

Telia AB, Telegram Service  
13186 NACKA STRAND  
Sweden  
Tel. +46 8 601 7990  
Fax: +46 8 411 0020  
E-mail: telia-telegram@telia.se

---

\* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 758 de 15.II.2002, página 24.

## Servicio télex

### Moldova

Comunicación de 31.I.2002:

El *Ministry of Transport and Communications*, Chisinau, anuncia que, debido a que su propia central télex SKAT-1000 entrará en servicio a partir del 1 de febrero de 2002, la responsabilidad de las tarifas internacionales y de la liquidación de cuentas internacionales corresponderá a JS Moldtelecom, que se encargará directamente de todas las negociaciones relativas a las tasas de distribución télex y a la liquidación del servicio télex de origen o destino en Moldova.

Para más información sobre el servicio télex, diríjase a:

Ministry of Transport and Communications  
134, Stefan cel Mare bv.  
CHISINAU, 2012  
Moldova  
Tel: +373 2 251 180  
Fax: +373 2 546 564  
E-mail: secretary@mci.gov.md

### Vaticano

Comunicación de 8.II.2001:

#### *Cesación de servicio télex*

La *Segreteria Generale of the Governatorato*, Vatican City, anuncia que la Administration of Posts and Telegraphs del Estado de la Ciudad del Vaticano, ha decidido dejar de prestar el servicio télex (internacional y nacional) con origen y destino en el Vaticano desde el 1 de marzo de 2002.

El código télex de destino (CTD) «504» asignado al Estado de la Ciudad del Vaticano (Recomendación UIT-T F.69), que comprende el código de identificación de red télex (CIRT) «VA» (Recomendación UIT-T F.68) (también utilizado como indicador de destino de telegramas), sigue estando reservado al Estado de la Ciudad del Vaticano.

Para más información, diríjase a:

The Inspector of Posts and Telegraphs  
of Vatican City State  
00120 VATICAN CITY  
Vatican  
Tel: +39 06 698 83406  
Fax: +39 06 698 83482



## Servicio telefónico

### Perú (indicativo de país +51)

Comunicación de 4.XII.2001:

*Telefónica del Perú*, Lima, anuncia que no están autorizadas las llamadas de cobro revertido a los siguientes números de abonado:

<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Serie de números de abonado</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Serie de números de abonado</i>
1	582 0000-582 9999	54	80 1000-80 9999
1	583 0000-583 9999	54	70 5000-70 5999
1	584 0000-584 9999	64	70 5000-70 5999
1	585 0000-585 9999	64	80 1000-80 9999
1	586 0000-586 9999	74	80 1000-80 9999
1	592 0000-592 9999	84	80 1000-80 9999
34	80 1000-80 9999	94	80 1000-80 9999
44	80 1000-80 9999		

– Plan de numeración nacional (NNP – *National Numbering Plan*)

Lima Formato de marcación internacional: +51 1 XXXXXXX

Provincias Formato de marcación internacional: +51 XX XXXXXXX

<i>Región</i>	<i>Indicativo interurbano</i>
Apurímac	84
Amazonas	44
Ancash	44
Arequipa	54
Ayacucho	64
Cajamarca	44
Cuzco	84
Huancavelica	64
Huanuca	64
Ica	34
Junín	64
La Libertad	44
Lambayeque	74
Lima	1
Loreto	94
Madre de Dios	84
Moquegua	54
Pasco	64
Piura	74
Puno	54
San Martín	94
Tacna	54
Tumbes	74
Ucayali	64

Contacto:

Alex Igor Coronado Pizarro  
Quality & Incidences  
Telefónica del Perú S.A.A.  
Av. Benavides, 661, Piso II - Miraflores  
LIMA 18  
Perú  
Tel: +51 1 447 1669 / +51 1 210 2968  
Fax: +51 1 225 1248  
E-mail: acoronadop@tp.com.pe  
URL: www.telefonica.com.pe

**Rumania (indicativo de país +40)**

Comunicación de 23.I.2002:

El *Ministry of Communications and Information Technology*, Bucharest, anuncia la introducción de un nuevo plan de numeración nacional (NNP – *National Numbering Plan*) en Rumania a partir del 14 de junio de 2002.

El nuevo plan de numeración afectará a todos los números existentes (telefonía y servicios fijos y móviles).

*Introducción*

Según el plan de numeración E.164 de Rumania, que entrará en vigor el 14 de junio de 2002, los números tendrán nueve cifras (9) en formato ZABPQMCDU. El número de telecomunicaciones públicas internacionales de Rumania estará formado, en total, por once (11) cifras (incluido el indicativo de país +40).

CC + N(S)N,

donde CC es el indicativo de país de dos (2) cifras +40

N(S)N es el número nacional (significativo) formado por nueve (9) cifras, ZABPQMCDU.

*¿Por qué introducir cambios en este momento?*

El rápido crecimiento del mercado de las telecomunicaciones y la plena liberalización de la telefonía fija (1 de enero de 2003) dará lugar a un notable incremento de la utilización de recursos de número, lo cual ha hecho necesario aumentar la capacidad del plan de numeración.

*Calendario previsto para la aplicación del plan*

<i>Fecha y hora local</i>	<i>Fecha y hora (UTC)</i>
14 de junio de 2002 a las 0000 horas	13 de junio de 2002 a las 2100 horas

*Características generales del nuevo plan*

A partir del 14 de junio de 2002, el N(S)N actual de ocho cifras, en formato ABPQMCDU, pasará a ser un N(S)N de nueve cifras en formato ZABPQMCDU.

La nueva cifra Z que se añadirá, será:

Z = 2	Para números geográficos existentes utilizados en la RTPC/RDSI (telefonía vocal fija)
Z = 7	Para números telefónicos de servicios móviles (celulares) no geográficos
Z = 8 Z = 9	Para números de servicios no móviles no geográficos (por ejemplo, número gratuito, número del servicio con recargo)

- En esta primera etapa, el NNP seguirá siendo un plan de numeración abierto.
- La cifra inicial (0) se mantiene como prefijo para llamadas nacionales, (0) ZABPQMCDU. La cifra inicial (0) no se marca cuando se trata de llamadas del extranjero.
- (00) – Prefijo de acceso internacional.
- Z = 1 (números cortos).
- 10X(Y) – para uso futuro del operador destinado a la selección de números cortos (acceso indirecto).
- 11X – se asignarán gradualmente números cortos a los servicios de urgencia nacionales (112, 115, 118, etc.).

A) Números geográficos Z = 2

Los nuevos indicativos nacionales de destino (NDC – *National Destination Code*) tendrán dos o tres cifras (2A o 2AB), añadiéndose la cifra «2» antes de los NDC existentes de una o dos cifras (A o AB).

En el cuadro siguiente figuran los cambios introducidos en los números geográficos:

*Cuadro de conversión para los números de telefonía fija*

Zona geográfica	NDC existente	Nuevo NDC	Números existentes para llamadas internacionales (válidos hasta el 13.VI.2002)	Nuevos números para llamadas internacionales (a partir del 14.VI.2002)
Bucharest	A = 1	ZA = 21	+40 1 XXX XXXX +40 1 9XX(Y) (números cortos)	+40 21 XXX XXXX +40 21 9XX(Y)
Otras	AB = 30 – 69	ZAB = 230 – 269	+40 AB XXX XXX +40 AB 9XX(Y) (números cortos)	+40 2AB XXX XXX +40 2AB 9XX(Y)

*Ejemplos concretos*

Válido hasta el 13.VI.2002	A partir del 14.VI.2002
+40 1 400 1032	+40 21 400 1032 (Bucharest)
+40 32 145 515	+40 232 145 515 (Iasi)
+40 56 190 019	+40 256 190 019 (Timisoara)
+40 48 931	+40 248 931 (Arges, Guías de servicio de información)

B) Números de telefonía móvil Z = 7

Todos los números de telefonía móvil existentes de ocho cifras (con la primera cifra A = 9) pasarán a ser números de nueve cifras, cuya primera cifra será Z = 7 y la segunda cifra A, también modificada, designará un operador de telefonía móvil:

A = 2	Mobifon S.A.
A = 4	Mobil Rom S.A.
A = 6	Cosmorom S.A.
A = 8	Telemobil S.A.

*Cuadro de conversión para los números de telefonía móvil*

Operador	Números existentes para llamadas internacionales (válidos hasta el 13.VI.2002)	Nuevos números para llamadas internacionales (a partir del 14.VI.2002)
COSMOROM	+40 9 6XX XXXX	+40 76 6XX XXXX
MOBIFON (CONNEX)	+40 9 1XX XXXX +40 9 2XX XXXX +40 9 3XX XXXX	+40 72 1XX XXXX +40 72 2XX XXXX +40 72 3XX XXXX
MOBIL ROM (DIALOG)	+40 9 0XX XXXX +40 9 4XX XXXX +40 9 5XX XXXX	+40 74 0XX XXXX +40 74 4XX XXXX +40 74 5XX XXXX
TELEMOBIL	+40 9 8XX XXXX	+40 78 8XX XXXX

*Ejemplos concretos*

Válido hasta el 13.VI.2002	A partir del 14.VI.2002
+40 96 440 510	+40 76 644 0510 (Cosmorom)
+40 92 215 000	+40 72 221 5000 (Mobifon)
+40 94 440 015	+40 74 444 0105 (Mobil Rom)
+40 98 102 275	+40 78 810 2275 (Telemobil)

C) Números no móviles no geográficos, Z = 8, Z = 9

Durante esta etapa, los números no móviles no geográficos existentes Z = 8 se modificarán tal como se indica en el cuadro siguiente (estos cambios se aplican a los números a los cuales se puede tener acceso desde redes de telecomunicación situadas fuera de Rumania):

<i>Servicio</i>	<i>Números existentes (válidos hasta el 13.VI.2002)</i>	<i>Nuevos números (a partir del 14.VI.2002)</i>
Servicio internacional llamada gratuita	+40 800 XXXXX	+40 800 0XX XXX
Red inteligente	+40 8BP XXXXX	+40 8BP 0XX XXX

No se han asignado aún las nuevas series de números no móviles no geográficos Z = 9.

*Acceso simultáneo*

Del 14 de junio de 2002 al 14 de septiembre de 2002, el plan de numeración existente y el nuevo plan funcionarán en forma simultánea. Después del 14 de septiembre de 2002, y durante dos meses, las llamadas efectuadas al N(S)N de ocho cifras que serán encaminadas a un anuncio grabado, no se completarán. Sólo se completarán las llamadas efectuadas al N(S)N de nueve cifras.

Contacto:

Victoria Filip  
General Director  
MCTI DGRLC  
Bd. Libertății, nr. 14  
70060/5 BUCURESTI  
Romania  
Tel: +40 1 400 1575 (a partir del 14.VI.2002: +40 21 400 1575)  
Fax: +40 1 400 1230 (a partir del 14.VI.2002: +40 21 400 1230)  
E-mail: victoria.filip@mcti.ro / lorica.schiopu@mcti.ro  
URL: www.mcti.ro

**Santo Tomé y Príncipe (indicativo de país +239)**

Comunicación de 15.II.2002:

*Companhia Santomense de Telecomunicações, SARL (C.S.T.)*, São Tomé, anuncia la introducción del servicio móvil GSM en São Tomé el 2 de abril de 2002, NDC = 90.

Las informaciones publicadas en el Boletín de Explotación N.º 722 del 15.VIII.2000 se mantienen.

Contacto:

Companhia Santomense de Telecomunicações SARL, (C.S.T.)  
Av. 12 de Julho  
Caixa postal 141  
SAO TOME  
Sao Tomé-et-Príncipe  
Tél: +239 12 22226 / +239 12 22500  
Fax: +239 12 21324  
E-mail: jpaquete@cstome.net

**Sierra Leona (indicativo de país +232)**

Comunicación de 7.I.2002:

*Sierra Leone Telecommunications Company Limited (Sierratel)*, Freetown, anuncia el plan de numeración telefónica (RTPC) de Sierra Leona:

Indicativo de país	+232
Prefijo internacional	00
Prefijo nacional	0
Longitud del indicativo interurbano	Dos cifras
Longitud del número de abonado	Tres cifras (fuera de la ciudad capital, Freetown) y seis cifras (en la ciudad capital, Freetown)

- Centrales en la ciudad capital (Freetown):

<i>Localidad</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Números de abonado</i>
Freetown*		
Central Freetown	22	22XXXX
Wilberforce/Juba	22	23XXXX
Brookfields	22	24XXXX
Olive Town	22	25XXXX
Wellington	22	26XXXX
Aberdeen	22	27XXXX
Sierratel Headquarters (sede)	22	29XXXX

\* Para efectuar una llamada corriente (STD) dentro del municipio de Freetown, no es necesario marcar el prefijo cero porque todas las demás centrales son unidades de conmutación distantes vinculadas a la central de Freetown.

- Centrales fuera de la ciudad capital (Freetown):

<i>Nombre de la central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Número de abonado</i>
Bo	32	XXX
Kenema	42	XXX
Koidu	53	XXX
Lungi	25	XXX
Magburaka	54	XXX
Makeni	52	XXX

<i>Red móvil</i>	<i>Indicativo nacional de destino</i>	<i>Número de abonado</i>
Celtel S.L. Ltd.	76	6XXXXX
Millicom S.L. Ltd.	30	15XXXX 20XXXX 7XXXXX 8XXXXX
Mobitel	23	50XXXX 51XXXX

Contacto:

Alpha A. Sesay  
Acting Managing Director  
Sierra Leone Telecommunications Company  
Limited (SIERRATEL)  
7 Wallace Johnson Street  
PO Box 80  
FREETOWN  
Sierra Leone  
Tel: +232 22 222804 / +232 22 223424  
Fax: +232 22 224439 / +232 22 227777

## Servicio de transmisión de datos (Recomendación UIT-T X.121)

### Asignación de indicativos de país para datos (IPD)

#### Nota de la TSB

A petición de la Administración de Singapur, el Director de la TSB ha asignado el indicativo de país para datos (IPD) adicional 526\* a este país, de conformidad con la Recomendación UIT-T X.121.

---

\* La «Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos», publicada como anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 720 de 15.VII.2000, se actualizará en consecuencia.

### Plan de numeración internacional para redes públicas de datos

#### Singapur

Comunicación de 1.II.2002:

*Infocomm Development Authority of Singapore (IDA)*, Singapur, anuncia que, de conformidad con la Recomendación UIT-T X. 121, ha atribuido el código de identificación de red de datos (CIRD) 525 4 a la red «Public Data Network».

Dirección del proveedor de servicio:

Cable & Wireless Global Pte. Ltd  
7 Ternasek Boulevard  
#31-01/02 Suntec Tower One  
SINGAPORE 038987  
Singapur  
Tel: +65 477 5888  
Fax: +65 338 5022  
E-mail: alexandra.ho@cw.com

### Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u organizaciones

#### Bosnia y Herzegovina

Comunicación de 22.I.2002:

*BH Telecom*, Sarajevo, anuncia que como resultado de la separación efectiva de las actividades de telecomunicación y de servicios postales, se han creado las siguientes entidades para reemplazar PTT Bosnia and Herzegovina: BH Telecom y BH Post.

*BH Telecom* continuará efectuando todas las actividades de la empresa anterior, en relación con la prestación de servicios de telecomunicación y como Miembro de los Sectores UIT-D y UIT-T en calidad de empresa de explotación reconocida (EER). Se ha nombrado Director General interino de BH Telecom al Sr. Amir Spahić.

La dirección de la nueva compañía BH Telecom es la siguiente:

BH Telecom  
Obala Kulina bana 8  
71000 SARAJEVO  
Bosnia and Herzegovina  
Tel: +387 71 213 608 / +387 71 213 609  
Fax: +387 71 213 610  
E-mail: pttintaf@telekom.ba

## España

Comunicación de 8.II.2002:

*Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A.*, Madrid, anunció que, desde ahora, debido a la reestructuración del organismo, la nueva dirección del Área de Asuntos Internacionales (International Affairs Unit) es la siguiente:

Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A.  
Subdirección de Gestión Informática  
Attention: Sr. Víctor MARQUES  
Vía de Dublín 7 – Campo de la Naciones  
28070 MADRID  
España  
Tel: +34 91 396 2892  
Tg: Telgen Madrid  
Telex: 27728 telgn e  
Fax: +34 91 396 2644

## Pakistán

Comunicación de 1.II.2002:

*Pakistan Telecommunication Authority (PTA)*, Islamabad, anuncia que se ha nombrado al Maj Gen Shahzada Alam Malik, Miembro (Técnico) de Pakistan Telecommunication Authority (PTA) y que también ocupará el cargo de Presidente de la Organización. Pakistan Telecommunication Authority (PTA) es el organismo regulador del sector de las telecomunicaciones y tecnología de la información de Pakistán.

Pakistan Telecommunication Authority (PTA) ha iniciado recientemente la aplicación de ciertas medidas importantes hacia la liberalización y desreglamentación del sector de las telecomunicaciones como resultado de la apertura mundial.

Para mayor información, diríjase a:

Maj Gen Shahzada Alam Malik  
Presidente y Miembro (Técnico)  
Pakistan Telecommunication Authority (PTA)  
PTA Headquarters, F – 5/1  
ISLAMABAD  
Pakistan  
Tel: +92 51 287 8143  
Fax: +92 51 287 8155  
E-mail: chairman@pta.gov.pk / mtpta@isb.paknet.com.pk

## Portugal

Comunicación de 6.II.2002:

### *Nuevos estatutos*

*Instituto das Comunicações de Portugal (ICP)*, Lisboa, anuncia que, en virtud del Decreto-Ley N.º 309/2001, del 7 de diciembre de 2001, se han aprobado los nuevos estatutos de este Instituto (la Administración de Portugal) que, de ahora en adelante, se denominará ICP-Autoridade Nacional de Comunicações.

Las modificaciones introducidas en este momento no afectan de hecho a las entidades con las cuales mantiene relaciones este Instituto, como se estipula explícitamente en el artículo 1, párrafo 3: «*A partir de la fecha de entrada en vigor de esta medida, por toda mención a ICP en leyes o contratos se entenderá ICP-ANACOM.*»

El sitio de ICP-ANACOM en la web tendrá una nueva dirección ([www.anacom.pt](http://www.anacom.pt)) y, para todo tipo de consultas de orden general, la dirección de correo electrónico será la siguiente: [info@anacom.pt](mailto:info@anacom.pt). Todas las otras direcciones electrónicas cambiarán como sigue: anteriormente [x@icp.pt](mailto:x@icp.pt), en adelante [x@anacom.pt](mailto:x@anacom.pt).

Para cualquier otra información, dirijase a:

ICP – ANACOM  
Avenue José Malhoa, 12  
1099-017 LISBOA  
Portugal  
Tel: +351 21 721 2302  
Fax: +351 21 721 1004  
E-mail: info@anacom.pt / jose.toscano@anacom.pt  
URL: www.anacom.pt

## Otras comunicaciones

### Burkina Faso

Comunicación de 23.I.2002:

La *Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL)*, Ouagadougou, anuncia que desde el 12 de noviembre de 2001 dispone de un sitio web, cuya dirección es la siguiente: <http://www.artel.bf>

Contacto:

M. Mathurin Bako  
Le Directeur général  
Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL)  
Direction générale  
01 B.P. 6437  
OUAGADOUGOU 01  
Burkina Faso  
Tel: +226 334 198  
Fax: +226 335 039  
URL: www.artel.bf

### Viet Nam

Comunicación de 8.II.2002:

Días festivos en 2002 (día, mes):

1.01	Jour de l'An
11.02, 12.02, 13.02 y 14.02	Fête du Têt
30.04	Jour de Fête
1.05	Journée internationale du travail
2.09	Fête nationale



## Restricciones de servicio

### Nota de la TSB

Véase la lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor publicada en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 691 de 1.V.1999 y las comunicaciones ulteriores siguientes relativas a restricciones de servicio nuevas, modificadas o suprimidas:

BE N.º	
692	Canadá (p. 4), Marruecos (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fiji (p. 5), Marruecos (p. 9/10).
697	Finlandia (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emiratos Arabes Unidos (p. 6), Malawi (p. 6), Suecia (p. 9).
700	Eslovenia (p. 9).
701	Australia (p. 7), Emiratos Arabes Unidos (p. 12), Singapur (p. 5), Trinidad y Tabago (p. 13).
702	Samoa Occidental (p. 6).
704	Finlandia (p. 13).
707	Alemania (p. 3), Marruecos (p. 5).
708	Alemania (p. 9).
709	Uruguay (p. 8).
710	Alemania (p. 19), Nueva Caledonia (p. 19).
711	Eslovenia (p. 8).
712	Maldivas (p. 6), Nueva Caledonia (p. 6).
713	Trinidad y Tabago (p. 38).
714	Alemania (p. 6), Malawi (p. 12).
716	Noruega (p. 17).
719	Dinamarca (p. 5).
722	Belice (p. 8).
723	Antillas neerlandesas (p. 23-24), Australia (p. 8).
724	Barbados (p. 6), Emiratos Arabes Unidos (p. 7), Nueva Caledonia (p. 9).
726	Australia (p. 13, 31), Finlandia (p. 12), Indonesia (p. 16, 31), Japón (p. 12), Malasia (p. 12).
727	Lituania (p. 6), Marruecos (p. 5).
729	Antillas neerlandesas (p. 9), Uruguay (p. 17/18).
731	Países Bajos (p. 8).
733	Trinidad y Tabago (p. 19).
737	Belice (p. 8), Turquesas y Caicos (Islas) (p. 12).
739	Gibraltar (p. 13).
740	Vanuatu (p. 11).
741	Swazilandia (p. 17).
742	Guyana (p. 14-15).
747	Trinidad y Tabago (p. 6).
748	Kenya (p. 4).
749	Barbados (p. 8).
750	Chipre (p. 5-6).
751	Noruega (p. 6), Singapur (p. 7).
753	Guyana (p. 8), Perú (p. 9).
754	Suriname (p. 4), Papua Nueva Guinea (p. 5).
757	Portugal (p. 4), Maldivas (p. 16).
758	Perú (p. 9).

**Comunicaciones por intermediario (Call-Back)  
y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98)**

**Nota de la TSB**

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y ciertos procedimientos alternativos de llamada no conformes con la reglamentación vigente» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599, 690), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Malta (688), Marruecos (619), México (697), Mónaco (749), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudán (686), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, los países/territorios siguientes declararon que las comunicaciones por intermediario («Call-Back») están prohibidas en su territorio:

Bahamas, Belice, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Camboyia, Centrafricana (Rep.), Corea (Rep. de), Costa Rica, Côte d'Ivoire, Fiji, Gambia, Ghana, Grecia, Haití, Hungría, Indonesia, Irán (República Islámica del), Irlanda, Israel, Lesotho, Lituania, Macao China, La ex República Yugoslava de Macedonia, Malawi, Malí, Mauricio, Moldova, Nicaragua, Omán, Pakistán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Filipinas, Polonia, Rumania, Samoa, Eslovaquia, Eslovenia, Suriname, Siria, Chad, Tonga, Túnez, Tuvalu, Venezuela.

Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 (Rev. Minneápolis, 1998) de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) y de la Resolución 29 de la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones, AMNT-2000 (Montreal, 2000).

La lista de todos los países/territorios que prohíben o autorizan las comunicaciones por intermediario se halla en el sitio web de la UIT en la dirección siguiente: <http://www.itu.int/itudoc/itu-t/com3/callback/position.html>

# ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

## Abreviaturas utilizadas

<b>ADD</b>	insertar	<b>PAR</b>	párrafo
<b>COL</b>	columna	<b>REP</b>	reemplazar
<b>LIR</b>	leer	<b>SUP</b>	suprimir
<b>P</b>	página(s)		

## Nomenclátor de las estaciones costeras (Lista IV) 17.<sup>a</sup> edición y Suplementos N.ºs 1, 2 y 3

(Enmienda N.º 21)

**GRC Grecia** – desde el 1.1.2002

**P** 715-717 Notas A, B, G, H, **LIR**

**A** Autoridad encargada de la contabilidad: Hellenic Telecommunications Organization S.A. (OTE), 99, Kifissias avenue, GR-151-24 Maroussi Athens (Grecia).

**B** Radiotelegramas

- Tasa terrestre: 1,62 DEG por 20 palabras (minimum 20 palabras).
- Tasa de línea (sistema binario):

	DEG	
	Por radio- telegrama	Por 20 palabras
a) GRC.....	0.-	0,70
b) ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, I, IRL, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG .....	3,13	2,33
c) AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taiwan (Provincia de China), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE.....	3,13	4,65
d) Otros países.....	3,13	6,97

**G** Comunicaciones radiotélex (mínimo 1 min.)

- Tasa terrestre: 0,32 DEG/min.
- Tasa de línea

	DTS/min. SDR/min. DEG/min.
a) GRC.....	0,07
b) ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, IRL, I, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG .....	0,23
c) AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taiwan (Province de Chine) / Taiwan (Provincia de China) / Taiwan (Provincia de China), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE .....	0,58
d) Autres pays / Other countries / Otros países.....	1,16

H Conferencias radiotelefónicas

1. Tasa terrestre

- a) Explotación manual (mínimo 1 min.)  
MF: 0,88 DEG/min.  
HF: 0,88 DEG/min.  
VHF: 0,88 DEG/min.
- b) Explotación automática (mínimo 1 min.)  
MF/LLSD: 0,32 DEG/min.  
HF/LLSD: 0,32 DEG/min.  
VHF/Autolink: 0,32 DEG/min.
- c) Correo electrónico (mínimo 1 min.)  
MF: 0,32 DEG/min.  
HF: 0,32 DEG/min.  
VHF: 0,32 DEG/min.

2. Taxe de ligne

		DTS/min. / SDR/min. / DEG/min.		
		Manuel <i>Manual</i> Manual	Automatique <i>Automatic</i> Automático	A.élec. <i>E-mail</i> Correo-e
a)	GRC .....	0,16	0,07	0,07
b)	ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, IRL, I, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG.....	0,23	0,23	0,07
c)	AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taiwan (Province de Chine) / <i>Taiwan (Province of China)</i> / Taiwan (Provincia de China), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE.....	0,58	0,58	0,07
d)	Autres pays, Réseaux superposés Dal, Komertel, VTC et autres nouveaux réseaux superposés / <i>Other countries, Overlay networks</i> Dal, Komertel, VTC <i>and other new overlay networks</i> / Otros países, Redes superpuestas Dal, Komertel, VTC y otras nuevas redes superpuestas.....	1,16	1,16	0,07

**Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)  
(Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situación al 1 de marzo de 2001)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 735 – 1.III.2001)

(Enmienda N.º 23)

	<b>País/zona geográfica ISPC</b>	<b>Nombre único del punto de señalización</b>	<b>Nombre del operador del punto de señalización</b>
<b>P 3</b>	<b>ADD</b> <i>Afganistán</i>		
	4-024-1	Afghan Wireless Gateway-1	Afghan Wireless Communication Company
	4-024-2	Afghan Wireless Gateway-2	Afghan Wireless Communication Company
<b>P 4</b>	<b>ADLEMANIA</b> <b>ADD</b>		
	2-131-1	40211 Düsseldorf	01058 Telecom GmbH
	2-222-0	60326 Frankfurt	Teleworld International Ltd.
	2-222-1	60326 Frankfurt	Global Minutes Telecommunications GmbH
	2-222-2	60326 Frankfurt	Rapidlink Telecommunications GmbH
	2-222-3	60326 Frankfurt	Acris Communications AG
	2-222-4	10707 Berlin	01051 Telecom GmbH
<b>P 9</b>	<b>BÉLGICA</b> 2-012-5 / 2-012-6 <b>SUP</b>		
	2-012-5	STR21 MCW	Belgacom Mobile – Proximus
	2-012-6	MAR21 MCW	Belgacom Mobile – Proximus
<b>P 10</b>	<b>BÉLGICA</b> <b>ADD</b>		
	2-098-3	BSTP1/Brussels STP	KPN-Orange Belgium
	2-098-4	ASTP1/Antwerp STP	KPN-Orange Belgium
<b>P 15</b>	<b>ESPAÑA</b> <b>ADD</b>		
	2-237-0	Madrid-Atocha	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-1	Madrid-Bellas Vistas	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-2	Barcelona-Guipúzcoa	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-3	Barcelona-Cerdá	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-4	Madrid	Global One Communications Service
	2-237-5	Madrid	Creative Communications E.I., S.A.
	2-238-7	Barcelona	BT Telecomunicaciones, S.A.
<b>P 18</b>	<b>ESTADOS UNIDOS</b> <b>ADD</b>		
	3-034-7	Newark, NJ	IDT Corporation
	3-035-0	Piscataway, NJ	IDT Corporation
<b>P 40-42</b>	<b>REINO UNIDO</b> <b>ADD</b>		
	2-167-2	Manchester 1	One.Tel Ltd
	2-178-4	FT1LDN	Atlantic Telecommunications Ltd
	2-179-0	Ans-Thm-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-187-3	Ans-Hk-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-190-0	STX-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-191-6	JE/SPR1	Jersey Telecoms
	6-255-2	Greenwich M79	Orange
	6-255-3	Greenwich M82	Orange
	6-255-4	London	Global Quest Communications Ltd
<b>P 44</b>	<b>SINGAPUR</b> One.Tel (Singapore) Pte Ltd. 5-053-4 <b>SUP</b>		
	5-053-4	One.Tel - Suntec Tower 3	One.Tel (Singapore) Pte Ltd.

<b>P 44</b>	<b>Singapur</b>	<b>ADD</b>	
5-053-4	BrainTrust Asia Pacific Pickering Street	BrainTrust Asia Pacific Telecommunications Services Pte Ltd	
<b>P 47</b>	<b>Turquía</b>	<b>LIR</b>	
2-173-0	Ankara/Global Star GMPCS	Global Star	
2-173-1	Ankara/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-2	Istanbul/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-3	Izmir/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-4	Ankara/Aria GSM	Istim	
2-173-5	Istanbul/Telsim/GSM	Telsim	
2-173-6	Ankara/Telsim/GSM	Telsim	
<b>P 48</b>	<b>Venezuela</b>	<b>ADD</b>	
7-069-0	Calle Nueva Esparta con Av. Principal de Lecherías, Edif. Max Plaza Lecherías, Edo. Anzoátegui, AMZMC001	DIGICEL, C.A.	
7-069-1	Urb. Los Palos Grandes, C.C. El Parque, Caracas, ID#5	Telcel Celular, C.A.	
7-069-6	Urb. La Urbina, Calle 9, Edif. Orbitel, Municipio Sucre, Edo. Miranda, Caracas	ORBITEL Venezuela, C.A.	

**País/Zona  
geográfica**

**Organización que da la aprobación para ISPC**

**ADD Afganistán**

Afganistán

The Ministry of Communications  
Mohammed Jan Khan Watt  
KABUL  
Afghanistan  
Tel: +93 2 290 022  
Fax: +93 2 290 022 / 290 017  
E-mail: abdul.rahim@afghangov.org

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD)  
(Según la Recomendación UIT-T X.121)  
(Situación en 15 de agosto de 2001)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 746 – 15.VIII.2001)

(Enmienda N.º 4)

**P 17 SINGAPUR CIRD 525 4 ADD**

1	2	3
SINGAPOUR SINGAPORE SINGAPUR	525 4	Public Data Network

**Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)  
(Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situación al 1 de abril de 2001)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 737 – 1.IV.2001)

(Enmienda N.º 15)

**Orden numérico ADD**

- P 10** 4-255 Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte  
**P 13** 7-070 Venezuela (República Bolivariana de)

**Orden alfabético ADD**

- P 20** 4-255 Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte  
**P 22** 7-070 Venezuela (República Bolivariana de)

---

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Lista de indicadores de destino de telegramas  
(Según la Recomendación UIT-T F.32)  
(Situación al 15 de mayo de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 692 – 15.V.1999)

(Enmienda N.º 30)

**P 16 GROENLANDIA**

Código de red: **GD COL 2** Tele Greenland A/S, Nuuk, Greenland

**COL 1-5 LIR**

**Fecha de aplicación: 1 de marzo de 2002, a las 0000 horas UTC**

País/zona geográfica	Red (Administración/EER)	Código de red	Nombre de la oficina telegráfica	Código de oficina
1	2	3	4	5
GROENLAND GREENLAND GROENLANDIA	Tele Greenland A/S, Nuuk, Greenland <sup>1)</sup>	GD - - <sup>1)</sup>	Todos los destinos <sup>1)</sup>	GDGX <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> El servicio nacional e internacional de telegramas desde y hacia Groenlandia deja de aceptarse a partir del 1.III.2002 (véase la comunicación de Tele Greenland A/S, en el Boletín de Explotación N.º 758 de 15.II.2002, página 7). En consecuencia, el indicador de destino de telegramas «GD» y el código de oficina «GDGX / Todos los destinos» se suprimirán desde el 1.III.2002, a las 0000 horas UTC.

Sin embargo, las dos letras «GD» siguen reservadas para su utilización por Groenlandia (para el Servicio télex, Recomendaciones UIT-T F.68/F.69, y para el Servicio móvil marítimo, Recomendación UIT-T D.90).

**P 38 SUECIA**

Código de red: SW COL 2 TELIA AB – TELIA AB, Farsta

**COL 1-5 LIR****Fecha de aplicación: 1 de mayo de 2002, a las 0000 horas UTC**

País/zona geográfica	Red (Administración/EER)	Código de red	Nombre de la oficina telegráfica	Código de oficina
1	2	3	4	5
GROENLAND GREENLAND GROENLANDIA	TELIA AB – TELIA AB, Farsta <sup>1)</sup>	SW - - <sup>1)</sup>	Todos los destinos <sup>1)</sup>	SWSX <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> El servicio nacional e internacional de telegramas desde y hacia Suecia deja de aceptarse a partir del 1 de mayo de 2002 (véase la comunicación de Telia AB, en el Boletín de Explotación N.º 758 de 15. II.2002, página 7). En consecuencia, el indicador de destino de telegramas «SW» y el código de oficina «SWSX / Todos los destinos» se suprimirán desde el 1.V.2002, a las 0000 horas UTC.

Sin embargo, las dos letras «SW» siguen reservadas para su utilización por Suecia (para el Servicio télex, Recomendaciones UIT-T F.68/F.69, y para el Servicio móvil marítimo, Recomendación UIT-T D.90).

**Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (IPD)  
(Recomendación UIT-T X.121)  
(Situación al 15 de julio de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 720 – 15.VII.2000)

(Enmienda N.º 1)

**ADD****Zona 5**

526 Singapur (República de)

**Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta  
con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales  
(Según la Recomendación UIT-T E.118)  
(Situación al 1 de febrero de 2002)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 757 – 1.II.2002)

(Enmienda N.º 1)

**P 31 Israel 89 972 02 ADD**

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Israel	<b>Cellcom Israel Ltd.</b> 3 Hagalim Avenue P.O. Box 3164 HERTZLYIA Israel 46131	89 972 02	Mr Itzhak Kadishi 3, Hagalim Avenue HERTZLYIA 46131 Tel: +972 9 959 9099 Fax: +972 9 959 9658 E-mail: itzhakka@cellcom.co.il	15.I.2002



**UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES  
UNIÓN POSTAL UNIVERSAL**

---

**CUADRO BUROFAX**

Servicio facsímil público internacional entre oficinas públicas  
Versión electrónica: <http://www.itu.int/itu-t/bureaufax>

**Abreviaturas utilizadas**

<b>ADD</b>	insertar	<b>PAR</b>	párrafo
<b>COL</b>	columna	<b>REP</b>	reemplazar
<b>LIR</b>	leer	<b>SUP</b>	suprimir
<b>P</b>	página(s)		

(Enmienda N.º 8)  
15.II.2002

Bajo el título **Data 4: Egypt – Fiji**

LAS INFORMACIONES RELATIVAS A **ESPAÑA** SE MODIFICAN\*.





